







Andiswa Nyota wa Mpira wa Miguu

Andiswa star du football

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Matteo E. Mwita
-  Kiswahili / French
-  Level 2





Andiswa alikuwa anawaangalia wavulana wakicheza mpira wa miguu. Alitamani kujiunga nao. Akamwomba kocha kufanya nao mazoezi.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Kocha akaweka mikono kiunoni.
“Kwenye shule hii, ni wavulana
pekee wanaoruhusiwa kucheza
mpira wa miguu,” alisema.

...

Le coach mit ses mains sur ses
hanches. « À cette école,
seulement les garçons ont le droit
de jouer au football, » a-t-il dit.



Wavulana walimwambia aende kucheza mpira wa wavu. Walisema mpira wa wavu ni kwa ajili ya wasichana na mpira wa miguu ni kwa wavulana. Andiswa alijisikia vibaya.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



Siku iliyofuata, shule yao ilikuwa na mashindano makubwa ya mpira wa miguu. Kocha alikuwa na wasiwasi kwa kuwa mchezaji wake wa kutegemewa alikuwa mgonjwa na asingecheza.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



Andiswa alimwendea kocha na kumuomba kumruhusu achezze. Kocha hakujua afanye nini. Akaamua kumruhusu Andiswe ajiunge na timu.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



Mchezo ulikuwa mgumu. Hakuna timu yoyote iliyokuwa imefunga goli hadi muda wa mapumziko.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.



Wakati wa kipindi cha pili kijana mmoja alimpatia Andiswa mpira. Akakimbia kwa kasi sana kuelekea golini. Akaupiga mpira kwa nguvu na akafunga goli.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



Umati ukashangilia kwa vifijo na furaha. Kuanzia siku hiyo, wasichana waliruhusiwa kucheza mpira wa miguu katika timu ya shule.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiswa Nyota wa Mpira wa Miguu

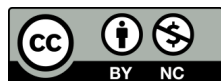
Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).